



Proverbe în diverse limbi

Tema: Limbi străine, proverbe



 45 minute

 de la 9 ani (începând cu clasa a 3-a)

Materiale necesare

- Computer cu proiector și microfoan
- Acces la internet sau materiale salvate în computer: imagini selectate din site-ul www.lingvo.info (proverbe), înregistrări audio

Obiectivele învățării

Educabilii învață

- ce este un proverb.
- să cunoască proverbe în diverse limbi străine.
- să recunoască asemănări între limbi.

Forme de organizare

Activitate pe grupe, discuții

Desfășurarea unității de învățare

Cadrul didactic proiectează imagini selectate care redau proverbe în diverse limbi (se găsesc pe site-ul www.lingvo.info/lingvopedia) fără text sau traducere. Elevii sunt încurajați să ghicească proverbul din imagine. Se poate asculta și o înregistrare audio, în cazul în care este disponibilă. Li se solicită elevilor să găsească un proverb asemănător în limba lor. Ca temă pentru acasă elevii vor realiza un desen care să redea un proverb și îl vor prezenta în fața clasei.

Descrierea principalelor activități

Activități	Comentarii
1. Profesorul începe activitatea și prezintă exemple de proverbe în limba oficială (a școlii) și în alte limbi, dacă sunt elevi care au o altă limbă maternă. Pe baza unui exemplu din lingvo.info explică sarcinile de lucru.	Sarcină de lucru: după proiectare unei imagini a proverbului, elevilor li se solicită să discute despre ce proverb poate fi vorba.
2. Proiectarea de imagini din Lingvo.info (fără text), discuții despre posibile interpretări. Cunoscătorii limbii îi ajută pe ceilalți elevi.	Pe site-ul www.lingvo.info/lingvopedia sunt disponibile imagini și proverbe în 22 de limbi europene. Profesorul va alege cu predilecție proverbe în limbile vorbite de elevi. Pentru introducerea lecției profesorul va alege proverbe cunoscute, care au o variantă în limba oficială a școlii.
3. Explicarea proverbului, audiția înregistrării, ghicirea limbii, căutarea unui proverb asemănător în alte limbi.	
4. Realizarea desenelor corespunzătoare proverbelor.	Elevii desenează o imagine corespunzătoare unui proverb din limba lor. Tema pentru acasă – părinții pot fi solicitați să îi ajute pe elevi.

Ideii de continuare a activității (de ex. zile de proiect)

La final se pot căuta și alte proverbe, de ex. la <http://sprichwort-plattform.org/> – aici se găsesc corespondențele și în alte limbi.

Link-uri interesante despre temă

<http://sprichwort-plattform.org/>
<http://lingvo.info>

Surse

<http://lingvo.info>

Exemple din lingvo.info

DE In Teufels Küche kommen
(Sa ajungi în bucătăria dracului).



EN Walls have ears. (Pereții au urechi => Cineva ar putea asculta.)



DE Abwarten und Tee trinken
(Așteaptă și bea un ceai).

